

JavaDiKt en Japonés

Presentación, ejemplos e información
breve.

Presentación

- はじめまして、私はルイスです。
- Hola a todo el mundo, mi nombre es Luis.
- 今日は日本語を勉強のために便利と思うツールを教えようと思います。
- Hoy tengo la intención de hablaros sobre una herramienta que puede ser útil para el estudio de la lengua japonesa.

Presentación 2

- 今から、日本語で話して見ますけど、たぶん時々難(むずか)しいことはスペイン語で教えるんですね。いつ何時(いつなるとき)何か分からなかったら、質問を聞いてください。それから、始めるソ。
- Desde ahora, intentaré hablar en japonés, pero es probable que las cosas difíciles las enseñe en castellano. Si en algún momento hay algo que no entendáis, preguntad, por favor.
- 基本的(きほんてき)に、ツールは漢字の電子辞書です。名前はJAVADIKTといいます。私は大学の第五(だいが)のフリーソフトのコンテストのために作っています。
- El diccionario es básicamente un diccionario de kanjis. Su nombre es JavaDiKt. Lo estoy desarrollando en el marco del V concurso universitario de Software Libre.

Presentación 3

- MACとかWINDOWSとかLINUX のバージョンもあるし、すごく大きい漢字のデータベースも使いますし、フリーソフトですからも 無料(むりょう)です。
- Existen versiones para Mac, Windows y Linux entre otros, usa una base de datos de kanjis enorme y como es software libre, es gratuito.
(--abre el programa, pausa, pestaña de criterio)
- JAVADIKTの長所(ちょうしょ)は複雑(ふくさつ)な漢字の検索(けんさく)ができるんです。
- El punto fuerte de JavaDiKt es que se pueden realizar búsquedas complicadas.

Ejemplo 1

- 例えを教えてください。(と?)みなさんは月曜日の漢字の部首(ぶしゅ)についての練習を思い出せますか?
- Dejadme enseñaros un ejemplo. ¿Os acordáis del ejercicio del lunes sobre los radicales de los kanjis?
- その練習で、今まで勉強した「木」の漢字の部首がある漢字を思い出してなければなりませんでしたね。
- En ese ejercicio teníamos que recordar aquellos kanjis que habíamos estudiado hasta ahora que tenían el radical de「木」.
- JAVADIKTで、その練習を解決(かいけつ)しましょう。
- Resolvamos ese ejercicio con JavaDiKt.

Ejemplo 2

- 今まで、**396の漢字まで**勉強しました、ね？
- Hasta ahora hemos estudiado hasta el kanji 396, ¿No?
(--empieza añadir criterio -> 「Nombre del diccionario igual que “Kanji Basic Book”」 y 「Referencia del diccionario menor o igual que 396」)
- **それから、ここでその検索条件(けんさくじょうけん)を**入れましょう。
- Añadamos entonces ese criterio aquí.
(--empieza añadir criterio-> 「Radical clásico igual que 75」)
- **部首の検索条件(けんさくじょうけん)も**入れて...
- Añadamos también el criterio del radical.
(--pulsar botón buscar)
- 探(さ)しましょう。
- Buscar.

Ejemplo 3

- ウィンドーの右側で検索(けんさく)の結果(けっか)です。
- En la parte derecha están los resultados.
(--empezar a abrir todas las ventanas de resultados. Señala claramente la última ventana con el ratón)
- これは漢字の情報(じょうほう)ウィンドーです。
- Esta es la ventana de información de Kanji.
- ここで、漢字の画数とか、意味とか、読みとかほかの情報(じょうほう)を見られます。
- Desde aquí puede verse entre otras cosas el número de trazos, la lectura o el significado del kanji.

Ejemplo 4

(--pulsar botón +)

- このプルス (+) のバーターンをクリックすると、漢字の 部首の情報 (じょうほう) ウィンドーが開きますが...
- Al pulsar el botón más(+) se abre la ventana de información de orden de trazos,

(--cerrar ventana de trazos. Volver a ventana de kanji. Pulsar botón S)

- ...ほかのエース (s) バーターンをクリックしたら、書き方の情報 (じょうほう) ウィンダーが開くそうです。
- ...pero si pulsamos el otro botón, S, se debería abrir la ventana de información de radical.

Ejemplo 5

- JAVADIKTは漢字が書いた検索条件(けんさくじょうけん)が使うこともできる訳(わけ)です。
- En JavaDiKt, también es posible usar criterios en los que se han escrito kanjis.
- そのために、このタブを選んで、直線(ちよくせん)で漢字を書いて。たとえば、「四(し,no よん)」の漢字を書きましょう。
- Para ello, elegiremos esta pestaña y dibuja en ella usando líneas rectas el kanji. Dibujaremos, por ejemplo, el kanji de 「四」.

Ejemplo 6

(--Dibujar el kanji de 四 en el cuadro de dibujo)

- できました。それで、探すのバーターンをクリックしましょう。
- Terminado. Entonces, vamos a pulsar el botón de búsqueda.
- 結果で似ている漢字がたくさんあります、(と?)でしょう？。検索(けんさく)の結果がよくなりましょう。
- Hay muchos resultados que se parecen, ¿Verdad?. Vamos a intentar mejorar el resultado.

Ejemplo 7

(--Cambiar a pestaña criterio. Añadir criterio 「Significado igual que 4」)

- 「Criterio」のタブから、もっと検索条件(けんさくじょうけん)を足せます。たとえば、「意味は『cuatro』です」と言う条件(じょうけん)を足しましょう。
- Desde la pestaña de criterio podemos añadir nuevos criterios de búsqueda. Por ejemplo, vamos a añadir el criterio 「El significado es “cuatro”」.

(--añadir criterio y pulsar buscar)

- 見えますか？ 今結果で漢字が一つあります。
- ¿Veis? Ahora en los resultados solo hay un kanji.

Información

(--Escribir la dirección de la página en la pizarra)

- それと例が終わります。JAVADIKTは便利と思えば「http://www.javadikt.net」でダウンロードできます。
- Si creéis que el programa es útil, podéis descargaroslo desde [「http://www.javadikt.net」](http://www.javadikt.net).

(--Abrir la página javadikt.net)

- そのウェブページでマニュアルとかフォーラムとかイメージがあります。
- En esa página web hay cosas como manuales, foros e imágenes.

Final

- ページで毎月新しいバージョンが発表(はっぴょう)予定です。
- Está planeado lanzar nuevas versiones todos los meses.
- それで終わり。紹介(しょうかい)では、**どもありがとうございます。**
- Muchas gracias por esta presentación.
- **質問**がありますか？